



تخم مرغ مقدس

چینوا آجه به

ترجمه‌ی محمدصادق رئیس



سرشناسه	آچه، چینوا، ۱۹۳۰ - م. Achebe, Chinua
عنوان و نام پدیدآور	نغم سرخ مقدس / چینوا آچه به ترجمه‌ی محمدصادق ریسی
مشخصات نشر	تهران: نشر سولار، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۳۴ ص.؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.
فروست	نشر سولار، شماره نشر ۱۴. داستان جهان؛ ۳. هزار و یک آسنی؛ ۳.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۹۴۶۱۷-۶-۹
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: The sacrificial egg. [۱۹۶۲]
موضوع	آچه، چینوا، ۱۹۳۰ - م. — مصاحبه‌ها
موضوع	داستان‌نویسان نیجریه‌ای — قرن ۲۰ م. — مصاحبه‌ها
موضوع	داستان‌های نیجریه‌ای (انگلیسی) — قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده	ریسی، محمدصادق، (۱۳۵۱ — مترجم
رده بندی کنگره	PR۹۳۸۷/۹: آ ۱۳۹۳۵۴
رده بندی دیویی	۸۱۳/۹۱۴:
شماره کتابشناسی ملی	۳۷۰۲۴۹:



انتشارات سولار

شماره نشر ۱۴/

از مجموعه‌ی هزار و یک آسنی ۳/

تخیم مرغ مقدس

چپنوا آچه‌به

ترجمه‌ی محمدصادق رئیسی

مدیر اجرایی: فاطمه اقبالی

مدیر فنی چاپ: فرهنگ حسن زاده

طرح جلد: پژمان گلپور

چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۶۱۷-۶-۹

قیمت: ۳۵۰۰ تومان

همه حقوق مادی و معنوی این اثر در اختیار نشر سولار بوده و نقل و چاپ تمام یا بخشی از آن منوط به اجازه رسمی و کتبی از ناشر می باشد و استفاده غیرقانونی از آن پیگرد قانونی دارد.

آدرس: لیرانشهر جنوبی، پلاک ۳۱، طبقه ۳، واحد یک، تلفن: ۰۷۶۹۲۳۰۹ - ۸۸۳۱۶۶۳۱ - ۰۹۱۲۷۲۰۳۷۴۶

soolarpub@gmail.com

مجموعه‌ی «هزار و یک آسنی»^۱ برگزیده هزار و یک داستان از سراسر دنیاست تا این امکان را برای خواننده فراهم آورد که بهترین نمونه‌های داستانی جهان را بخواند. آثاری که هر انسانی در طول حیات خود «باید» آنها را بخواند. «هزار و یک آسنی» با این ایده شکل یافته و بنا دارد خواننده را به فضاهای «هزار و یک شبی» نزدیک سازد. از این رو، در هر کتاب یک داستان به همراه مقدمه‌ای در شناخت نویسنده و آثارش و گاه گفتگویی پیرامون تفکرات و جهان‌پیرامونی برگزیده شده است. امید به اینکه فضای «هزار و یک شبی جهان» و «وطنی» در دنیای خیال خواننده پدید آید

۱. «آسنی» واژه‌ای پهلوی - ساسانی است به معنای «داستان، حکایت یا قصه که افراد در شب - نشست‌های خانوادگی برای هم تعریف می‌کردند. «آسنی» همچنین مفهومی از بار افسانه و اسطوره در خود دارد. این واژه هم اینک در زبان مازندرانی رایج و کاربردی مصطلح دارد.

مقدمه مترجم

چینوا آچه‌به شانزدهم نوامبر ۱۹۳۰ (سی سال پیش از استقلال نیجریه) در شهر کوچک اگیدی در استان آنامبرا، از شهرهای کوچک ایگبو زبان شرق نیجریه به دنیا آمد. وی پنجمین فرزند از شش فرزند ژانت و ایسایا اکافر آچه‌به است، که معلم انجمن کلیسای مسیونرها بودند. والدینش نام آلبرت را از روی نام پرنس آلبرت، شوهر شهبانو ویکتوریا، روی پسر خود گذاشتند، اما نویسنده هنگام تحصیل در دانشگاه، اسم انگلیسی خود را کنار گذاشت و به جای آن اسم آفریقایی چینوا را انتخاب کرد که کوتاه شده چی‌نو الومگو است، به معنی «ای روح من به یاری‌ام بشتاب». آچه‌به در همان زادگاه خود به مدرسه کلیسا رفت که زبان آموزشی آن انگلیسی بود. آچه‌به کتاب‌های پدرش که عمدتاً کتاب‌های درسی مقدماتی و مذهبی بودند را می‌خواند و در کنارش به قصه‌های محلی که مادر و خواهرش تعریف می‌کردند با شور شوق گوش می‌داد.

پس از پایان دوره مدرسه اگیدی به دبیرستان‌های آبرومند اوموآهیا رفت و از همان آغاز مشتری پر و پا قرص کتابخانه غنی مدرسه شد. آچه‌به در سال ۱۹۴۸ دبیرستان را تمام کرد و با استفاده از بورس تحصیلی در یونیورسیتی کالج شهر ایبدان نام نویسی کرد. بورس تحصیلی وی برای رشته پزشکی بود اما بعد از یک سال تغییر رشته داد و به دانشگاه علوم انسانی رفت. از طریق متن‌های ادبی دانشگاه به روشنی دریافت استعمارگران انگلیسی و نویسندگان‌شان چه تصویر مخدوشی از فرهنگ آفریقا ارائه داده‌اند. تصویر ارائه شده تصویر مردمی است وحشی و خشن با غریزه‌های پرشو و شهوانی و ذهنی ساده.

او خود می‌گوید: «به خودم گفتم که این برداشت عام و مشهوری است، پس کسی هم باید پیدا شود و آفریقا را از درون نگاه کند» و چنین شد که آچه‌به دست به قلم برد.

آچه‌به در رمان‌های خود، جامعه ایگبو را با تمام مساوات مداری پرخروش آن و مجادله‌هایی که یادآور گردهمایی شهری است تصویر می‌کند. در اگیدی دو فرهنگ به صورت

چینو آچه به | تخم مرغ مقدس

مسالمت‌آمیز در کنار هم زندگی می‌کردند، در یک طرف، رسوم اجتماعی و سنت‌های دینی آفریقا را می‌بینیم و در طرف دیگر قدرت استعماری بریتانیا و مسیحیت را. اما آچه‌به، به جای آنکه میان این دو شیوه زندگی گرفتار آید و از هم بپاشد، کنجکاوانه در پی شناخت هر دو شیوه بر آمد و مجذوب چشم انداز دو گانه‌ی شد که حاصل زیستن در محل تلاقی فرهنگ‌ها است.

رمان‌ها:

همه چیز فرو می‌باشد/ ۱۹۵۸

مرد مردمی/ ۱۹۶۶

تپه‌های مورچه ساوانا/ ۱۹۸۷

داستان کوتاه‌ها:

راه مردان مرده/ ۱۹۵۳

تخم مرغ قربانی و داستان‌های دیگر/ ۱۹۵۳

صلح داخلی/ ۱۹۷۱

دختران در جنگ و داستان‌های دیگر/ ۱۹۷۳

داستان‌های کوتاه آفریقایی/ ۱۹۸۵

چینوا آچه به | تخم مرغ مقدس

داستان های کوتاه معاصر آفریقا/۱۹۹۳

رای دهندگان

ازدواج امری شخصی است/۱۹۵۲

چینوا آچه به روز جمعه، ۲۱ مارس ۲۰۱۳ در سن ۸۲ سالگی

در بیمارستانی در بوستون، ایالت ماساچوست، درگذشت.

جسد او ۲۲ مه (حدود دو ماه پس از مرگش) از ایالات

متحده به نیجریه فرستاده شد تا در زادگاهش به خاک سپرده

شود.